



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0912

Mercoledì 07.12.2022

L'Udienza Generale

Catechesi del Santo Padre in lingua italiana

Sintesi della catechesi e saluti nelle diverse lingue

L'Udienza Generale di questa mattina si è svolta alle ore 9.00 nell'Aula Paolo VI, dove il Santo Padre Francesco ha incontrato gruppi di pellegrini e fedeli provenienti dall'Italia e da ogni parte del mondo.

Nel discorso in lingua italiana il Papa, continuando il ciclo di catechesi sul *Discernimento*, ha incentrato la Sua meditazione sul tema: "La conferma della buona scelta" (Lettura: *Sir* 1,12-13.18.23).

Dopo aver riassunto la Sua catechesi nelle diverse lingue, il Santo Padre ha indirizzato particolari espressioni di saluto ai fedeli presenti.

Al termine dell'Udienza Generale, il Papa si è recato in auto a Piazza San Pietro per una breve visita al presepe.

L'Udienza Generale si è conclusa con la recita del *Pater Noster* e la Benedizione Apostolica.

Catechesi del Santo Padre in lingua italiana

Cari fratelli e sorelle, buongiorno!

Nel processo del discernimento, è importante rimanere attenti anche alla fase che immediatamente segue la decisione presa per cogliere *i segni che la confermano* oppure quelli che la smentiscono. Io devo prendere una decisione, faccio il discernimento, pro o contro, sentimenti, prego... poi finisce questo processo e prendo la decisione e poi viene quella parte in cui dobbiamo essere attenti, vedere. Perché nella vita ci sono decisioni che non sono buone e ci sono segni che la smentiscono invece le buone la confermano.

Abbiamo visto infatti come *il tempo* sia un criterio fondamentale per riconoscere la voce di Dio in mezzo a tante

altre voci. Solo Lui è Signore del tempo: esso è un marchio di garanzia della sua originalità, che lo differenzia dalle imitazioni che parlano a suo nome senza riuscirci. Uno dei segni distintivi dello spirito buono è il fatto che esso comunica *una pace che dura nel tempo*. Se tu fai un approfondimento, poi prendi la decisione e questo ti dà una pace che dura nel tempo, questo è un buon segnale e indica che la strada è stata bella. Una pace che porta armonia, unità, fervore, zelo. Tu esci dal processo di approfondimento migliore di come sei entrato.

Per esempio, se prendo la decisione di dedicare mezz'ora in più alla preghiera, e poi mi accorgo che vivo meglio gli altri momenti della giornata, sono più sereno, meno ansioso, svolgo con più cura e gusto il lavoro, anche le relazioni con alcune persone difficili diventano più agevoli...: questi sono tutti segni importanti che vanno in favore della bontà della decisione presa. La vita spirituale è circolare: la bontà di una scelta è di giovamento a tutti gli ambiti della nostra vita. Perché è partecipazione alla creatività di Dio.

Possiamo riconoscere *alcuni aspetti* importanti che aiutano a leggere il tempo successivo alla decisione come possibile *conferma* della sua bontà, perché il tempo successivo conferma la bontà della decisione. Questi aspetti importanti li abbiamo in qualche modo già incontrati nel corso di queste catechesi ma ora trovano una loro ulteriore applicazione.

Un primo aspetto è se la decisione viene considerata come un possibile segno di risposta all'amore e alla generosità che il Signore ha nei miei confronti. Non nasce da paura, non nasce da un ricatto affettivo o da una costrizione, ma nasce dalla *gratitudine per il bene ricevuto*, che muove il cuore a vivere con liberalità la relazione con il Signore.

Un altro elemento importante è la consapevolezza di *sentirsi al proprio posto* nella vita – quella tranquillità: “Sono al mio posto” -, e sentirsi parte di un disegno più grande, a cui si desidera offrire il proprio contributo. In Piazza San Pietro ci sono due punti precisi – i fuochi dell'ellisse – da cui si vedono le colonne del Bernini perfettamente allineate. In maniera analoga, l'uomo può riconoscere di aver trovato quello che sta cercando quando la sua giornata diviene più ordinata, avverte una crescente integrazione tra i suoi molteplici interessi, stabilisce una corretta gerarchia di importanza e riesce a vivere tutto ciò con facilità, affrontando con rinnovata energia e forza d'animo le difficoltà che si presentano. Questi sono segnali che tu hai preso una buona decisione.

Un altro buon segno, per esempio, di conferma è il fatto di *rimanere liberi* nei confronti di quanto deciso, disposti a rimetterlo in discussione, anche a rinunciarvi di fronte a possibili smentite, cercando di trovare in esse un possibile insegnamento del Signore. Questo non perché Lui voglia privarci di ciò che ci è caro, ma per viverlo con libertà, *senza attaccamento*. Solo Dio sa che cosa è veramente buono per noi. La possessività è nemica del bene e uccide l'affetto, state attenti a questo, la possessività è nemica del bene, uccide l'affetto: i tanti casi di violenza in ambito domestico, di cui abbiamo purtroppo notizie frequenti, nascono quasi sempre dalla pretesa di possedere l'affetto dell'altro, dalla ricerca di una sicurezza assoluta che uccide la libertà e soffoca la vita, rendendola un inferno.

Possiamo amare solo nella libertà, per questo il Signore ci ha creato liberi, liberi anche di dirgli di no. Offrire a Lui ciò che abbiamo di più caro è nel nostro interesse, ci consente di viverlo nella maniera migliore possibile e nella verità, come un dono che ci ha fatto, come un segno della sua bontà gratuita, sapendo che la nostra vita, così come la storia intera, è nelle sue mani benevole. È quello che la Bibbia chiama il *timore di Dio*, cioè il rispetto di Dio, no che Dio mi spaventi, no, ma un rispetto una condizione indispensabile per accogliere il dono della Sapienza (cfr *Sir* 1,1-18). È il timore che scaccia ogni altro timore, perché orientato a Colui che è Signore di tutte le cose. Di fronte a Lui nulla può inquietarci. È l'esperienza stupita di San Paolo, che diceva così: «Ho imparato ad essere povero e ho imparato ad essere ricco; sono iniziato a tutto, in ogni maniera: alla sazietà e alla fame, all'abbondanza e all'indigenza. Tutto posso in colui che mi dà la forza» (*Fil* 4,12-13). Questo è l'uomo libero, che benedice il Signore sia quando vengono le cose buone sia quando vengono le cose non tanto buone: benedetto sia e andiamo avanti!

Riconoscere questo è fondamentale per una buona decisione, e rassicura su ciò che non possiamo controllare o prevedere: la salute, il futuro, le persone care, i nostri progetti. Ciò che conta è che la nostra fiducia sia riposta

nel Signore dell'universo, che ci ama immensamente e sa che possiamo costruire con Lui qualcosa di stupendo, qualcosa di eterno. Le vite dei santi ce lo mostrano nella maniera più bella. Andiamo avanti sempre cercando di prendere delle decisioni così, in preghiera e sentendo cosa succede nel nostro cuore e andare avanti lentamente, coraggio!

[01900-IT.02] [Testo originale: Italiano]

Sintesi della catechesi e saluti nelle diverse lingue

In lingua francese

Speaker:

Chers frères et sœurs,

dans le processus de discernement, il est important de rester attentif à la phase qui suit immédiatement la décision prise, afin de saisir les signes qui la confirment ou qui la réfutent. Un de ces signes est de savoir si la décision prise répond à l'amour et à la générosité du Seigneur envers nous. La conscience de se sentir à sa place dans la vie est un autre élément important. De même, un signe de confirmation consiste dans le fait de rester libre par rapport à ce qui a été décidé, étant même capable d'y renoncer. Seul Dieu sait ce qui est vraiment bon pour nous et il est de notre intérêt de lui offrir ce que nous avons de plus cher, car notre vie repose dans ses mains bienveillantes. C'est ce que la Bible appelle la crainte ou le respect de Dieu. Avec Lui, rien ne peut nous inquiéter. Reconnaître cela nous rassure sur ce que nous ne pouvons pas contrôler ni prévoir, et est fondamental pour prendre une bonne décision. Ce qui importe, c'est que notre confiance soit placée dans le Seigneur de l'univers, qui nous aime et sait que nous pouvons construire, avec Lui, quelque chose de merveilleux et d'éternel.

Santo Padre:

Saluto cordialmente le persone di lingua francese in particolare i giovani del Collegio Saint Régis-Saint Michel di Puy-en-Velay.

Fratelli e sorelle, domani celebreremo la festa dell'Immacolata Concezione. Chiediamo per intercessione della Vergine Maria la grazia di saper prendere buone decisioni per condurre una vita di santità sotto lo sguardo di Dio e nell'amore del prossimo.

Dio vi benedica!

Speaker:

Je salue cordialement les personnes de langue française en particulier les jeunes du Collège Saint Régis-Saint Michel du Puy-en-Velay.

Frères et sœurs, demain nous fêterons l'Immaculée Conception. Demandons par l'intercession de la Vierge Marie la grâce de savoir prendre de bonnes décisions, afin de mener une vie de sainteté sous le regard de Dieu et dans l'amour du prochain.

Que Dieu vous bénisse!

[01901-FR.01] [Texte original: Français]

In lingua inglese

Speaker:

Dear brothers and sisters: In our continuing catechesis on discernment, we now turn to the signs that confirm the rightness of our decisions. The most important of these is the test of time. Decisions wisely discerned give rise to lasting peace. The spiritual life is “circular”: our decisions, as the fruit of our interior freedom and openness to God’s will, bring goodness, harmony and integration into our daily lives, our relationships and our work. A further sign of a spiritually sound decision is the conviction that it was in fact freely chosen out of love for God and in grateful response to his grace. The wisdom and rightness of our decisions is also confirmed by an increased sense of tranquillity, order and direction in our lives. For true wisdom, as the Bible teaches and the example of the saints bears witness, is born of the fear of God, the confident assurance that our lives are in his hands and that our human freedom finds its supreme fulfilment in trusting obedience to his will.

Santo Padre:

Do il benvenuto a tutti i pellegrini di lingua inglese presenti all'odierna Udienza, specialmente a quelli provenienti da Australia, India, Singapore e Stati Uniti d'America. A ciascuno di voi, e alle vostre famiglie, giunga l'augurio di un fecondo cammino di Avvento, per accogliere, a Natale, il Bambino Gesù, Figlio di Dio e Principe della pace. Dio vi benedica!

Speaker:

I greet the English-speaking pilgrims taking part in today’s Audience, especially those from Australia, India, Singapore and the United States of America. I pray that each of you, and your families, may experience a blessed Advent in preparation for the coming, at Christmas, of the newborn Jesus, Son of God and Saviour of the world. God bless you!

[01902-EN.01] [Original text: English]

In lingua tedesca**Speaker:**

Liebe Schwestern und Brüder, in diesen Wochen sehen wir während der Katechesen auf das Thema der geistlichen Unterscheidung. Dabei geht es heute um die Phase im Anschluss an eine getroffene Entscheidung. An verschiedenen Zeichen wird einem dann meist bewusst, ob man die rechte Wahl getroffen hat oder nicht. Der gute Geist zeigt sich beispielsweise durch einen lang anhaltenden inneren Frieden, der Harmonie, Einheit und Eifer mit sich bringt. Noch an einigen weiteren Aspekten lässt sich die Güte einer getroffenen Entscheidung ablesen: etwa, wenn wir erkennen, dass sie aus der Dankbarkeit für das von Gott Erhaltene entstanden ist; oder auch, wenn wir uns nun am richtigen Platz fühlen, bei dem, was wir tun, wenn wir merken, dass wir einen sinnvolleren Beitrag leisten und dass unseren verschiedenen Interessen besser entsprochen wird als vorher. Auch, dass wir uns frei fühlen, uns von dem, wofür wir uns entschieden haben, auch wieder lösen zu können, ist in der Regel ein Anzeichen für eine gute Entscheidung. Denn diese innere Freiheit ist eine wesentliche Voraussetzung für die Liebe. Vertrauen wir Gott in dieser Freiheit alles an, denn in seinen guten Händen ist das, worum wir uns sorgen, am besten aufgehoben.

Santo Padre:

Rivolgo un cordiale saluto ai pellegrini di lingua tedesca. Il timore di Dio riempia i nostri cuori perché nulla in questo mondo ci possa spaventare o turbare. Interiormente liberi, potremo riconoscere sempre meglio la volontà del Signore nella quale troviamo la vera pace e la gioia duratura. Benedico di cuore voi qui presenti e i vostri connazionali.

Speaker:

Einen herzlichen Gruß richte ich an die Pilger deutscher Sprache. Möge die Gottesfurcht unsere Herzen erfüllen, auf dass uns nichts auf dieser Welt erschrecken oder beunruhigen möge. In dieser inneren Freiheit können wir den Willen des Herrn immer besser erkennen, in dem wir den wahren Frieden und die Freude finden. Von Herzen segne ich euch, die ihr hier anwesend seid, und eure Landsleute.

[01903-DE.02] [Originalsprache: Deutsch]

In lingua spagnola

Queridos hermanos y hermanas:

Seguimos avanzando en el tema del *discernimiento*. Cuando tomamos una decisión, hay algunos signos que nos permiten ver si Dios *confirma* que vamos por el buen camino. Uno de los signos es *la paz*, una paz que dura con el paso del tiempo y nos da armonía y nos da fervor, aun en la cruz. Otro signo es la *gratitud* que experimentamos por los bienes recibidos de Dios, lo que nos lleva a vivir con más generosidad la relación con Él. También es importante cuando sentimos que *hemos encontrado nuestro lugar en la vida*, y eso nos permite afrontar con fortaleza los momentos difíciles que lleguen.

El hecho de *sentirnos libres* frente a una decisión tomada, es decir, estar abiertos para cambiar o renunciar a ello *sin apegos*, también es un buen signo. Sólo Dios sabe lo que es bueno para nosotros, por eso, reconociendo su presencia providente en nuestra vida, le ofrecemos lo que somos y tenemos, sabiendo que todo es un don suyo. Esta confianza en Dios es indispensable para poder tomar siempre una buena decisión.

Saludo cordialmente a los peregrinos de lengua española. Mañana celebramos la solemnidad de la Inmaculada Concepción de María. Pidamos a nuestra Madre que nos ayude a tomar buenas decisiones y a cumplirlas, para mayor gloria de Dios y bien de nuestro prójimo. Que Jesús los bendiga y la Virgen Santa los cuide. Muchas gracias.

[01904-ES.02] [Texto original: Español]

In lingua portoghese

Speaker:

O tempo é um critério fundamental para se reconhecer a voz de Deus no meio de todas as outras vozes. Por isso, uma vez tomada a decisão no processo do discernimento, é importante, na fase sucessiva, estar atentos aos sinais para ver se confirmam ou desmentem tal decisão. Um desses sinais é sentir-se livre quanto àquilo que se decidiu, prontos mesmo a renunciar, caso a vida desmentisse a decisão adotada, procurando descobrir nisso a lição que nos quer dar o Senhor. Ele procede assim, não porque goza com privar-nos duma coisa querida, mas para a vivermos com liberdade e sem apego. Só Deus sabe o que é verdadeiramente bom para nós; então é do nosso interesse oferecer a Ele aquilo que temos de mais querido. Isso permite-nos vivê-lo em toda a sua verdade, como um dom que o Senhor nos fez, como um sinal da sua bondade gratuita, sabendo que a nossa vida e toda a história estão nas suas mãos benévolas. É aquilo a que Bíblia chama o temor de Deus, isto é, respeito de Deus, condição indispensável para acolher o dom da Sabedoria. É o temor divino que afugenta todos os outros temores, todos os outros medos, porque está orientado para Aquele que é o Senhor de todas as coisas; na presença d'Ele, nada nos pode inquietar nem turvar. Reconhecer isso é fundamental para uma boa decisão e tranquiliza-nos sobre aquilo cujo controlo ou previsão não está nas nossas mãos: a saúde, o futuro, os entes queridos, os nossos projetos. Aquilo que conta é ter a nossa confiança posta no Senhor do universo, que nos ama imensamente e sabe que podemos construir, com Ele, algo de maravilhoso, de eterno.

Santo Padre:

Cari pellegrini di lingua portoghese, benvenuti! Alla vigilia della Festa dell'Immacolata Concezione, vogliamo chiedere la grazia di cercare la volontà di Dio in tutto e sopra ogni cosa. Mentre Eva si è lasciata sedurre disobbedendo a Dio, la Vergine Maria si è lasciata convincere dall'Angelo a obbedire: «Avvenga per me secondo la tua parola». Divenne così causa della nostra Salvezza, donandoci il Salvatore... e fu Natale! Come Maria, prepariamo i nostri cuori ad accogliere e offrire Gesù nel Natale. Sono questi i miei auguri e anche la benedizione di Dio.

Speaker:

Queridos peregrinos de língua portuguesa, benvindos! Na véspera da Festa da Imaculada Conceição, queremos pedir a graça de buscar em tudo, e acima de tudo, a vontade de Deus. Enquanto Eva se deixara seduzir desobedecendo a Deus, a Virgem Maria deixou-Se persuadir pelo Anjo a obedecer: «Faça-se em mim segundo a tua palavra». Tornou-se assim Causa da nossa Salvação, dando-nos o Salvador... e foi Natal! Como Maria, preparemos os nossos corações para acolher e oferecer Jesus, no Natal. São os meus votos e também a bênção de Deus!

[01905-PO.01] [Texto original: Português]

In lingua araba

Speaker:

استمرّ قداسة البابا اليوم في التكلّم على التّمييز، وعلى أهميّة أن نبقى متّهيّين للمرحلة التي تلي اتخاذ القرار، حتّى نلاحظ العلامات التي تؤيّد أو تنفيّه. وهناك أسئلة يمكن أن تساعدنا لنعرف صلاحية قرارنا أو عدم صلاحيته. قبل كلّ شيء، هل يمكن أن نرى في قرارنا جواباً على حبّ الله لنا وسخائه في تعامله معنا؟ هل ينشأ قرارنا من الخوف، أو من ضغط عاطفيّ، أو إكراه؟ هل ينشأ قرارنا عكس ذلك من الشكر والتّقدير على الخير الذي نلناه، والذي يُحرّك القلب ليعيش العلاقة بحريّة مع الرّب يسوع؟ وهناك علامة مهمّة أخرى هي الوعي بأنّ نعرف أنّنا في مكاننا في الحياة، وأنّنا جزء من مخطّط أكبر، نرغب في المساهمة فيه. وعلامة أخرى هي أن نبقى أحراراً أمام القرار الذي اتّخذناه، وأن نكون مُستعدين لإعادة النظر فيه مرّة أخرى، حتّى التنازل عنه، إن تبين أنّه غير صالح. هذه كلّها علامات مهمة تدلّ على صلاح القرار المتّخذ أثناء مسيرة التّمييز. ولكنّ المهمّ هو أن نضع ثقتنا في الله ربّ الكون، الذي يحبّنا كثيراً ويعرف أنّنا معه يمكننا أن نصنع شيئاً مدهشاً وأبدياً.

Santo Padre:

Saluto i fedeli di lingua araba. Dio vuole che lo amiamo, non che lo temiamo. E anche Egli ci vuole figli, non schiavi. Per questo il Signore ci ha creato liberi per amarLo, perché possiamo amare solo nella libertà. Il Signore vi benedica tutti e vi protegga sempre da ogni male!

Speaker:

أحبّ المؤمنين الناطقين بالّلغة العربيّة. الله يريد أن نحبّه، لا أن نخافه. وهو يريدنا أيضاً أبناء له وليس عبيداً. لهذا خلّقنا الله أحراراً لنحبّه، لأنّه لا يمكننا أن نحبّ إلّا في الحريّة. بارككم الرّب جميعاً وحماكم دائماً من كلّ شرّ!

[01906-AR.01] [Testo originale: Arabo]

In lingua polacca

Speaker:

Drodzy bracia i siostry, w procesie rozeznawania ważny jest etap następujący bezpośrednio po podjętej decyzji, aby uchwycić znaki, które ją potwierdzają lub podważają. Czas jest bowiem podstawowym kryterium rozpoznania głosu Boga, pośród wielu innych głosów. Jednym ze znaków wyróżniających dobrego ducha jest pokój, który trwa w czasie, przynosi harmonię, jedność w relacjach z blizniami, nawet trudnymi osobami, zapał w wykonywaniu swojej pracy. W życiu duchowym dobro jednej decyzji przynosi korzyści we wszystkich dziedzinach naszego życia. Rozpoznajemy pewne ważne aspekty, pomagające nam odczytać czas po podjęciu decyzji, jako ewentualne potwierdzenie jej słuszności. Pierwszym aspektem jest to, czy moja decyzja jest wyrazem wdzięczności na miłość i szczodrość Pana, czy też rodzi się ze strachu, szantażu emocjonalnego lub przymusu. Innym elementem jest świadomość bycia na swoim miejscu w życiu, i częścią większego planu, do którego pragniemy wnieść swój wkład. Innym wreszcie jest fakt, że pozostajemy wolnymi w odniesieniu do tego, co zostało postanowione. Nie dlatego, że On chce nas pozbawić tego, co jest nam drogie, ale abyśmy to przeżywali z wolnością, bez przywiązań. Pan stworzył nas wolnymi, do tego stopnia, że możemy nawet Jemu powiedzieć „nie”. Jednak ofiarowanie Mu tego, co jest nam najdroższe leży w naszym najlepszym interesie, jeśli wiemy, że z Nim możemy zbudować coś wspaniałego, coś wiecznego.

Santo Padre:

Saluto cordialmente tutti i pellegrini polacchi. Lunedì scorso il Centro per le Relazioni Cattolico-Ebraiche dell'Università Cattolica di Lublino ha commemorato l'anniversario dell'"Operazione Reinhardt". Essa, durante la Seconda Guerra Mondiale, ha provocato lo sterminio di quasi due milioni di vittime, soprattutto di origine ebraica. Il ricordo di questo orribile evento suscita in tutti noi propositi e azioni di pace. E la storia si ripete, si ripete. Vediamo adesso cosa succede in Ucraina. Preghiamo per la pace. Benedico di cuore voi qui presenti e i vostri connazionali.

Speaker:

Pozdrawiam serdecznie pielgrzymów polskich. W poniedziałek, Centrum Relacji Katolicko-Żydowskich im. Abrahama Heschela Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego upamiętniło rocznicę „Akcji Reinhardt”. W czasie II wojny światowej spowodowała ona zagładę prawie dwóch milionów osób, głównie pochodzenia żydowskiego. Niech pamięć o tym strasznym wydarzeniu rozbudzi w nas wszystkich pragnienie i działania na rzecz pokoju. A historia powtarza się, powtarza się. Widzimy teraz, co dzieje się na Ukrainie. Módlmy się o pokój. Z serca błogosławię was tu obecnych i waszych rodaków.

[01907-PL.02] [Testo originale: Polacco]

In lingua italiana

Rivolgo un cordiale benvenuto ai pellegrini di lingua italiana. In particolare, saluto i docenti dei Seminari dei territori delle Nuove Chiese Particolari, convenuti per un corso organizzato dal Dicastero per l'evangelizzazione; i partecipanti alla scuola di formazione del Movimento dei Focolari - questi sorridono sempre! - e quelli che prendono parte al convegno promosso da Pax Christi International. Saluto, altresì, l'associazione AVIS di Brindisi, i fedeli di Andria e quelli di Pontecurone, paese che diede i natali a San Luigi Orione.

Il mio pensiero va infine, come di consueto, ai giovani, ai malati, agli anziani e agli sposi novelli, che sono tanti! Domani è una bella giornata, ricorre la Solennità dell'Immacolata Concezione: con lo sguardo rivolto alla Vergine Maria, siate sempre audaci nel promuovere i valori dello spirito. A Lei, madre dolcissima, chiediamo di essere conforto per quanti sono provati dalla brutalità della guerra, specialmente per la martoriata Ucraina. Preghiamo per questo popolo martire che sta soffrendo tanto!

[01908-IT.02] [Testo originale: Italiano]

[B0912-XX.02]
